



Rada
Evropské unie

Brusel 18. dubna 2016
(OR. en)

7419/16

Interinstitucionální spis:
2016/0041 (NLE)

COEST 80
ELARG 31

PRÁVNÍ PŘEDPISY A JINÉ AKTY

Předmět: Protokol k Dohodě o partnerství a spolupráci, kterou se zakládá partnerství mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Turkmenistánem na straně druhé, jímž se zohledňuje přistoupení Bulharské republiky, České republiky, Estonské republiky, Chorvatské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarska, Republiky Malta, Polské republiky, Rumunska, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky k Evropské unii

PROTOKOL
K DOHODĚ O PARTNERSTVÍ A SPOLUPRÁCI,
KTEROU SE ZAKLÁDÁ PARTNERSTVÍ
MEZI EVROPSKÝMI SPOLEČENSTVÍMI
A JEJICH ČLENSKÝMI STÁTY NA JEDNÉ STRANĚ
A TURKMENISTÁNEM NA STRANĚ DRUHÉ,
JÍMŽ SE ZOHLEDŇUJE PŘISTOUPENÍ
BULHARSKÉ REPUBLIKY, ČESKÉ REPUBLIKY,
ESTONSKÉ REPUBLIKY, CHORVATSKÉ REPUBLIKY,
KYPERSKÉ REPUBLIKY, LOTYŠSKÉ REPUBLIKY,
LITEVSKÉ REPUBLIKY, MAĎARSKA, REPUBLIKY MALTA,
POLSKÉ REPUBLIKY, RUMUNSKA,
REPUBLIKY SLOVINSKO A SLOVENSKÉ REPUBLIKY
K EVROPSKÉ UNII

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,

ESTONSKÁ REPUBLIKA,

IRSKO,

ŘECKÁ REPUBLIKA,

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,

CHORVATSKÁ REPUBLIKA,

ITALSKÁ REPUBLIKA,

KYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITEVSKÁ REPUBLIKA,

LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,

MAĎARSKO,

REPUBLIKA MALTA,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

REPUBLIKA SLOVINSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

smluvní strany Smlouvy o Evropské unii, Smlouvy o fungování Evropské unie a Smlouvy o založení Evropského společenství pro atomovou energii, dále jen „členské státy“,

a

EVROPSKÁ UNIE, dále jen „Unie“,

a

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ PRO ATOMOVOU ENERGIÍ,

na jedné straně,

a

TURKMENISTÁN

na straně druhé,

společně dále jen „smluvní strany“,

VZHLEDEM K TOMU, že dne 25. května 1998 byla v Bruselu podepsána Dohoda o partnerství a spolupráci, kterou se zakládá partnerství mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Turkmenistánem na straně druhé (dále jen „dohoda“),

S OHLEDEM NA přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarska, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky k Evropské unii dne 1. května 2004, přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii dne 1. ledna 2007 a přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii dne 1. července 2013,

VZHLEDEM K TOMU, že podle čl. 6 odst. 2 Aktu o podmínkách přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky a o úpravách smluv, na nichž je založena Evropská unie, se jejich přistoupení k dohodě schvaluje uzavřením protokolu k dohodě,

VZHLEDEM K TOMU, že podle čl. 6 odst. 2 Aktu o podmínkách přistoupení Bulharské republiky a Rumunska a o úpravách smluv, na nichž je založena Evropská unie, se jejich přistoupení k dohodě schvaluje uzavřením protokolu k dohodě,

VZHLEDEM K TOMU, že podle čl. 6 odst. 2 Aktu o podmínkách přistoupení Chorvatské republiky a o úpravách Smlouvy o Evropské unii, Smlouvy o fungování Evropské unie a Smlouvy o založení Evropského společenství pro atomovou energii se její přistoupení k dohodě schvaluje uzavřením protokolu k dohodě,

SE DOHODLY TAKTO:

ČLÁNEK 1

Bulharská republika, Česká republika, Estonská republika, Chorvatská republika, Kyperská republika, Lotyšská republika, Litevská republika, Maďarsko, Republika Malta, Polská republika, Rumunsko, Republika Slovinsko a Slovenská republika se stávají smluvními stranami Dohody o partnerství a spolupráci, kterou se zakládá partnerství mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Turkmenistánem na straně druhé, a stejně jako ostatní členské státy přijímají znění dohody, protokolu a společných prohlášení připojených k závěrečnému aktu aktu podepsanému téhož dne jako dohoda a berou na vědomí výměnu dopisů a prohlášení připojené k uvedenému závěrečnému aktu.

ČLÁNEK 2

Po podpisu tohoto protokolu sdělí Unie členským státům a Turkmenistánu bulharské, české, estonské, chorvatské, maďarské, litevské, lotyšské, maltské, polské, rumunské, slovenské a slovinské jazykové znění dohody. S výhradou vstupu tohoto protokolu v platnost se jazyková znění uvedená v první větě stávají závaznými za stejných podmínek jako anglické, dánské, finské, francouzské, italské, německé, nizozemské, portugalské, řecké, španělské, švédské a turkmenské jazykové znění dohody.

ČLÁNEK 3

Tento protokol tvoří nedílnou součást dohody.

ČLÁNEK 4

1. Tento protokol podléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení v souladu s vlastními postupy smluvních stran. Smluvní strany si vzájemně oznámí dokončení postupů potřebných k tomuto účelu. Oznámení se uloží u Generálního sekretariátu Rady Evropské unie.
2. Tento protokol vstupuje v platnost prvním dnem prvního měsíce následujícího po dni uložení posledního oznámení, s výhradou vstupu dohody v platnost.

ČLÁNEK 5

Tento protokol je sepsán ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a turkmenském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní a k tomuto účelu řádně zplnomocnění zástupci k tomuto protokolu své podpisy.

ZA EVROPSKOU UNII,

ZA ČLENSKÉ STÁTY

ZA EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ PRO ATOMOVOU ENERGII

ZA TURKMENISTÁN